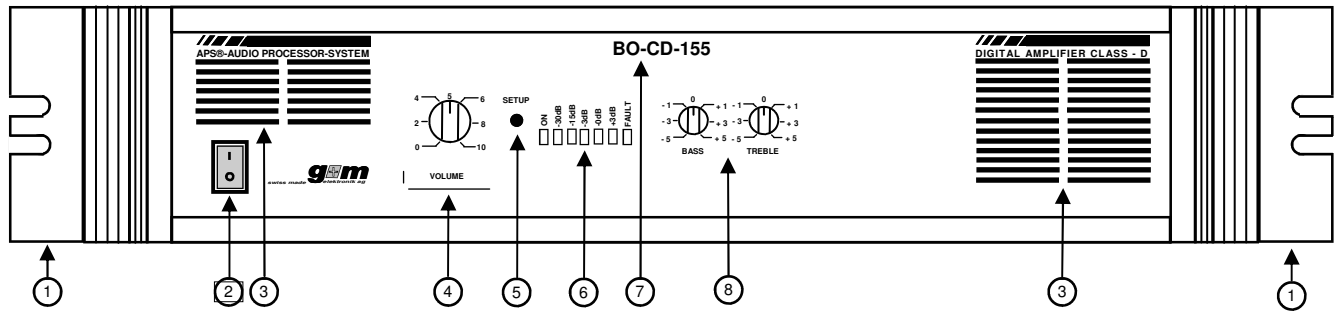


BO-CD-155 (Induktionsschlaufen-Verstärker) APS-APROSYS Komponente
BO-CD-155 (Amplificateur pour boucle magnétique) APS-APROSYS Composant

Présentation face avant:

Frontansicht:



- 1 19" Adaptor 2U (option MC-42)
- 2 Interrupteur DC Marche/Stand-by (O/I)
- 3 Grille de ventilation
- 4 Réglage de volume (avec libellé)
- 5 Touche d'ajustement
- 6 Signalisation LED
- 7 Code produit
- 8 Réglage du ton (séparément pour basse et aigues)

- 1 19"- Adapter 2HE (Option MC-42)
- 2 DC-Schalter Ein/Stand-by (O/I)
- 3 Lüftungsöffnung
- 4 Pegel-Regler mit Beschriftung
- 5 Abgleich-Taste
- 6 LED-Anzeige
- 7 Typenbezeichnung
- 8 Klangregulierung (separat für Bass und Höhen)

Description

Désignation et application:
Coffret avec amplificateur pour une boucle magnétique

Utilisation:
- comme partie d'un système APS (cas normal)
- comme partie d'un autre système

Réglages:
- Ajustement à la boucle (avant)
- Adresse APS et Master / Slave (arrière)

Fonctions comme amplificateurs APS:
suivant la programmation de l'APS-990

ATTENTION!
Cet amplificateur est alimenté par une tension dangereuse de 230V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir un choc électrique. Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse est présente aux bornes pour la boucle (E). Tout branchement ne peut être effectué que si l'appareil est éteint.

- Utilisez l'appareil seulement en intérieur et protégez-le de l'humidité et de la chaleur
- En aucun cas les grilles de ventilation du boîtier ne doivent être obturées par quelque objet.
- Ne faites rien passer par les orifices d'aération
- Ne faites pas conditionner l'appareil et débranchez le immédiatement dans les cas suivants:
 - a) l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages
 - b) vous avez un doute sur l'état de l'appareil
 - c) dans défaillances apparaissent
- Ne retirez jamais la fiche secteur au cordon!
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas des produits liquides.

Beschrieb

Bezeichnung und Einsatz:
Gehäuse mit Verstärker für Induktionsschleufe

Verwendung:
- als Teil eines APS-Systems (Normalfall)
- als Teil eines anderen Systems

Einstellungen:
- Abgleich auf die Schleufe (Front)
- APS-Adresse und Master / Slave (Rückseite)

Funktionen als APS-Verstärker:
gemäss der Programmierung des APS-990

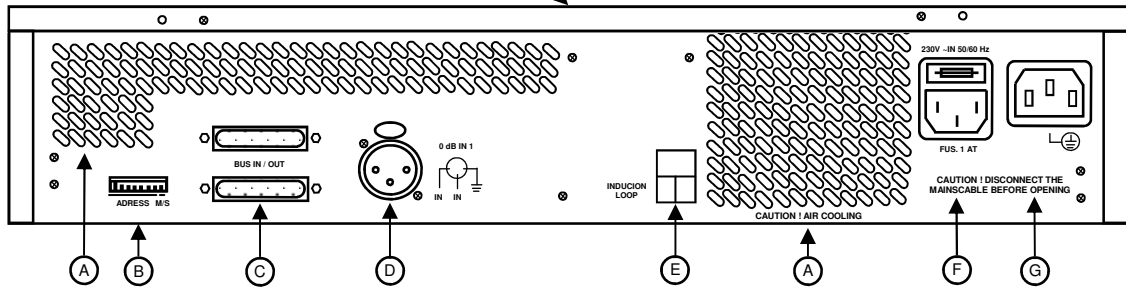
VORSICHT!
Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230V~) versorgt. Deshalb niemals selber Eingriffe im Gerät vornehmen. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Im Betrieb liegt am Anschluss für die Induktionsschleufe (E) berührungsgefährliche Spannung an. Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen.

- Gerät nur in Räumen verwenden und vor Feuchtigkeit sowie Hitze schützen
- Lüftungsöffnungen (vorne und hinten) nicht abdecken; ungehinderte Luftzirkulation gewährleisten
- Nichts durch die Lüftungsöffnungen stecken!
- Gerät nicht in Betrieb nehmen resp. sofort vom Netz trennen wenn:
 - a) sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind
 - b) der Verdacht auf einen Defekt besteht
 - c) Funktionsstörungen auftreten
- Netzstecker nie am Kabel aus der Dose ziehen!
- Zur Reinigung ein trockenes, weiches Tuch verwenden - keine Flüssigkeiten!

BO-CD-155 (Induktionsschlaufen-Verstärker) APS-APROSYS Komponente
BO-CD-155 (Amplificateur pour boucle magnétique) APS-APROSYS Composant

Présentation face arrière:

Rückansicht:



- A Grille de ventilation
- B Mini-commutateur pour l'adressage
- C Prise D-SUB-25 pour câble bus APS
- D Prise d'entrée XLR-3 pôles
(pour l'opération avec un système pas APS)
- E Bornier de sortie débrochable pour la boucle magnétique
- F Prise secteur entrée **avec fusible**
- G Prise secteur sortie (pour extension)

- A Lüftungsöffnung
- B Mini-Schalter für Adresse und Master/Slave
- C Buchse D-SUB-25 für APS-Buskabel
- D Eingangsbuchse XLR-3-Pol
(für den Betrieb mit einem Nicht-APS-System)
- E steckbare Ausgangsklemme für die Induktionsschleife
- F Eingangsbuchse für Netzspannung **mit Sicherung**
- G Ausgangsbuchse für Netzspannung
(für Erweiterung)



Spécifications techniques

Technische Angaben

Configuration du mini-commutateur pour l'adressage:
 (IMPORTANT: commutateur OFF = en haut => adresse active)
Sur centrales avec module à microprocesseur APS-990
 1 = adresse 1
 2 = adresse 2
 3 = adresse 4
 4 = adresse 8
 5 = adresse 16
 6 = adresse 32
 7 = adresse 64
 8 = master (= ON => en bas) ou slave (= OFF => en haut)

Einstellung der Mini-Schalter für die Adressierung (B):
 (WICHTIG: Schalter OFF = oben => Adresse aktiv)
Bei Anlagen mit dem Prozessor-Modul APS-990
 1 = Adresse 1
 2 = Adresse 2
 3 = Adresse 4
 4 = Adresse 8
 5 = Adresse 16
 6 = Adresse 32
 7 = Adresse 64
 8 = Master (= ON => unten) oder Slave (= OFF => oben)

Sur centrales avec module à microprocesseur APS-99
 1 = adresse 1
 2 = adresse 2
 3 = adresse 4
 4 = adresse 8
 5 = adresse 16
 6 = type du coffret (chez BO-XXX: commutateur = ON => en bas)
 7 = type du coffret (chez BO-XXX: commutateur = OFF => en haut)
 8 = master (= ON => en bas) ou slave (= OFF => en haut)

Bei Anlagen mit dem Prozessor-Modul APS-99
 1 = Adresse 1
 2 = Adresse 2
 3 = Adresse 4
 4 = Adresse 8
 5 = Adresse 16
 6 = Art des Gehäuses (beim BO-XXX: Schalter = ON => unten)
 7 = Art des Gehäuses (beim BO-XXX: Schalter = OFF => oben)
 8 = Master (= ON => unten) oder Slave (= OFF => oben)

IMPORTANT!
 L'adresse doit correspondre à la programmation!
 Dans des installations complètement livrées, les mini-switches sont parfaitement ajustés et ne doivent en aucun cas être déréglés. Avec seulement un switch mal adapté, c'est toute l'installation qui est incapable de fonctionner correctement. Le même est possible, si un coffret sans remplacement est pris du système.

WICHTIG!
 Die APS-Adresse muss mit der Programmierung übereinstimmen!
 Bei komplett gelieferten Systemen sind alle Schalter richtig eingestellt und dürfen nicht verändert werden! Schon ein falsch gesetzter Schalter kann die Anlage funktionsuntüchtig machen! Das Selbe ist möglich, wenn ein Gehäuse ohne Ersatz aus dem System entnommen wird.

M/S = Fonction du commutateur DC (2)
 (Master = interrupteur principal du système, slave = pas de fonction)

M/S = Funktion des DC-Schalters (2)
 (Master = Hauptschalter des Systems, Slave = keine Funktion)

Prise D-SUB-25 (BUS IN / OUT):
 pour la connexion de bus avec des autres coffrets du système APS

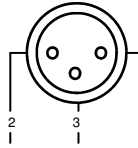
Buchse D-SUB-25 (BUS IN / OUT):
 für die Bus-Verbindung mit weiteren APS-System-Gehäusen

BO-CD-155 (Induktionsschlaufen-Verstärker) APS-APROSYS Komponente

BO-CD-155 (Amplificateur pour boucle magnétique) APS-APROSYS Composant

Raccordements prise XLR 3 pôles (D):

- 1 = Masse / blindage
- 2 = Entrée BF (basse fréquence) symétrique +
- 3 = Entrée BF (basse fréquence) symétrique -



Belegung der Buchse XLR 3-pol (D):

- 1 = Masse / Abschirmung
- 2 = NF- (Niederfrequenz-) Eingang symmetrisch +
- 3 = NF- (Niederfrequenz-) Eingang symmetrisch -

Raccordement du bornier de sortie (E):

Boucle magnétique



Belegung der Ausgangsklemme (E):

Induktionsschleife

Donnes communes

Typ: BO-CD-155

Puissance (Sinus): 150 Watt

Fusible secteur (I): 1,00 AT

Allgemeine Angaben

Typ: BO-CD-155

Leistung (Sinus): 150 Watt

Netzsicherung (I): 1,00 AT

Impédance minimale

(de la boucle magnétique au bornier E)
0.2 à 2 Ohms

Minimale Anschluss-Impedanz

(der Induktionsschleife angeschlossen an der Klemme E)
0.2 bis 2 Ohm

Conseils d'utilisation

1. Branchez la boucle magnétique sur les bornes de sortie (E).
2. Mettez en service l'appareil avec l'interrupteur master du système. L'indication verte ON brille.
3. Si l'indication ON ne pas briller, contrôlez le fusible secteur. Le fusible se trouve dans la prise secteur entrée (F). Au contrôle ou au changement le câble secteur à l'amplificateur enlever absolument. Après on peut ouvrir avec un petit tournevis, le tiroir intégré dans la prise secteur. Maintenant, deux fusibles deviennent visibles. Le fusible visible d'abord est le fusible de remplacement. Le deuxième fusible est le fusible d'appareil. Les fusibles ne peuvent être remplacés que par ceux de même type.
4. Actionnez brièvement le bouton SETUP (5) avec un objet mince. L'ajustement de l'amplificateur à la boucle magnétique est commencé ainsi. Ce processus dure environ 5 secondes.
5. Ajustez le niveau nécessaire (-30dB à +3dB) avec le réglage VOLUME (4). Le niveau de sortie est visible à l'indication (6).
6. Si l'indication rouge FAULT brille, l'ajustement n'est pas faire (voir point 4.), aucune boucle magnétique est connectée ou la boucle est à haute impédance respectivement elle est interrompue.

Bedienungshinweise

1. Die Induktionsschleife an den Ausgangsklemmen (E) anschliessen.
2. Das Gerät via den Master-Schalter der Anlage einschalten - die grüne ON-Anzeige leuchtet.
3. Sollte die ON-Anzeige nicht leuchten, ist die Netz-Sicherung zu kontrollieren. Diese befindet sich in der Netzbuchse (F). Zur Kontrolle oder zum Wechseln unbedingt das Netzkabel am Verstärker ausziehen! Danach mit einem kleinen Schraubenzieher, die in die Netzbuchse integrierte Schublade öffnen. Nun werden zwei Fein-Sicherungen sichtbar. Die zuerst sichtbare ist die Ersatzsicherung. Die zweite ist die Geräte-Sicherung. Sicherungen dürfen nur durch solche des selben Typs ersetzt werden!
4. Mit einem dünnen Gegenstand die SETUP-Taste (5) kurz betätigen. Der Abgleich des Verstärkers auf die Schleife wird so gestartet. Dieser Vorgang dauert ca. 5 Sekunden.
5. Mit dem Regler VOLUME (4) den benötigten Pegel (-30dB bis +3dB) einstellen. Der Ausgang-Pegel ist bei der Anzeige (6) sichtbar.
6. Leuchtet die rote Anzeige FAULT wurde entweder der Abgleich (siehe Punkt 4.) nicht durchgeführt, es ist keine Induktionsschleife angeschlossen oder die angeschlossene Schleife ist zu hochohmig resp. hat einen Unterbruch.

ATTENTION!

Les consignes de sécurité qui s'appliquent à tout appareil électrique, s'appliquent également à cet appareil. En particulier, il est interdit d'ouvrir cet appareil lorsqu'il est encore raccordé sur une prise secteur 230V. Des interventions nécessaires ne peuvent être faites que par le personnel qualifié.

ACHTUNG!

Es gelten die im Umgang mit Elektrogeräten üblichen Sicherheitsbestimmungen. Insbesondere darf das Gerät nur bei gezogenem 230V-Netzstecker geöffnet werden. Nötige Eingriffe sind durch entsprechend qualifiziertes Personal vorzunehmen.

g+m elektronik ag
CH-9245 Oberbüren
T +41 (0)71 955 90 10
F +41 (0)71 955 90 20

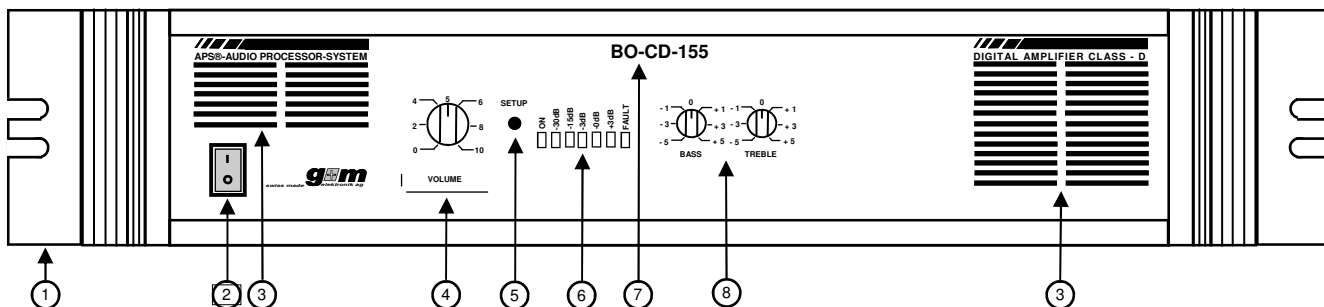
Tochterfirmen im Ausland:
g+m elektroakustik GmbH D-64646 Heppenheim
g+m électronique S.A.R.L. F-21202 Beaune
g+m audio-technologie B.V. NL-4824 AT Breda

swiss made  elektronik ag

BO-CD-155 (Casing with induction loop amplifier) APS-APROSYS Component
BO-CD-155 (Amplificador para bucle de inducción) APS-APROSYS Componente

Vista frontal:

Front view:



- 1 Adaptor 2U para rack 19" (option MC-42)
- 2 Interruptor CC encendido/stand-by (I/O)
- 3 Rejilla de ventilación
- 4 Control de nivel con rotulación
- 5 Botón para la calibración
- 6 Indicación LED
- 7 Código del producto
- 8 Control del tono (para graves y agudos)

- 1 19" adaptor 2U (option MC-42)
- 2 DC switch on/stand-by (I/O)
- 3 Ventilation grille
- 4 Level control with label
- 5 Button for the calibration
- 6 LED indication
- 7 Model code
- 8 Sound control (separate for bass and treble)

Descripción

Designación y función:

Chasis con amplificador para un bucle de inducción

Utilización:

- como parte de una central APS (caso normal)
- como parte de otro sistema

Ajustes:

- ajuste del bucle (frontal)
- Dirección APS y Master / esclavo (posterior)

Funciones como un amplificador APS:

de acuerdo con la programación del APS-990

¡ATENCIÓN!

El amplificador está alimentado por una tensión peligrosa de 230V~. No tocar nunca el interior del aparato, se podría producir una descarga eléctrica en caso de mala manipulación. Durante el funcionamiento hay una tensión de contacto peligroso en los bornes del bucle (E). Manipular las conexiones sólo si el aparato está desconectado de la red.

- Este aparato sólo se puede utilizar en interior. Protegerlo de la humedad y del calor.
- En ningún caso las rejillas de ventilación (frontal y posterior) no pueden ser obstruidas.
- No introducir nada en las rejillas de ventilación!
- No hacer funcionar el aparato y desconectar de la red si se produce alguno de estos casos:
 - a) El aparato o el cable de red presenta daños.
 - b) El aparato pueda presentar un defecto.
 - c) Funcionamiento incorrecto.
- No tirar nunca el cable de red para desconectarlo.
- Para limpiar el aparato, utilizar un tapo seco y suave, en ningún caso líquidos.

Discription

Designation and function:

Casing with amplifier for an induction loop

Use:

- as part of an APS system (normal case)
- as part of an other system

Adjustments:

- adjustment to the loop (front)
- APS address and Master / slave (rear)

Functions as an APS amplifier:

according to the programming of the APS-990

CAUTION!

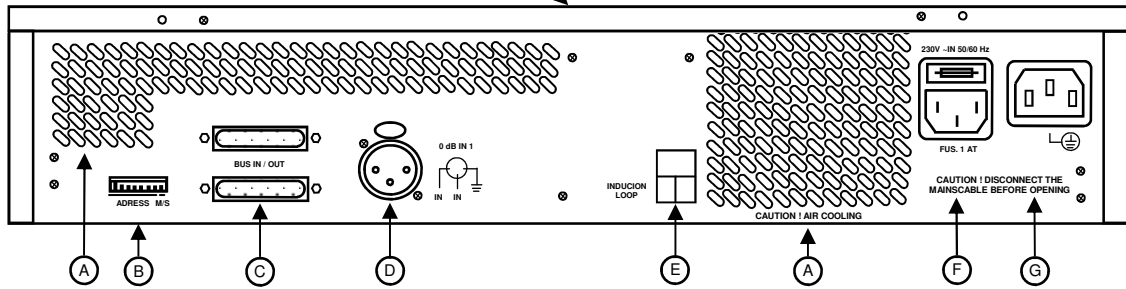
The amplifier is supplied with hazardous mains voltage (230V~). Therefore, never do interventions in the equipment by your self. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. During operation, dangerous voltage is present at the loop connections (E). Any connections should only be made or changed with the unit switched off.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat.
- Do not cover the air vents of the casing (front and rear) with any objects.
- Do not insert anything through the air vents!
- Do not operate the unit or disconnect the plug immediately from the mains socket
 - a) if there is visible damage to the unit or to the mains cable
 - b) if a defect might have occurred
 - c) if malfunctions occur
- Never pull at the cable to disconnect the mains plug!
- For cleaning only use a dry, soft cloth by no means liquids!

BO-CD-155 (Casing with induction loop amplifier) APS-APROSYS Component
BO-CD-155 (Amplificador para bucle de inducción) APS-APROSYS Componente

Vista posterior:

Rear view:



- A Rejilla de ventilación
 B Mini-interruptores de dirección
 C Conector hembra D-SUB-25 para cable de bus
 D Conector hembra de entrada XLR-3
 (para el uso con un sistema no-APS)
 E Conector para salida bucle de inducción
 F Conector para entrada de corriente con fusible
 G Salida de corriente (para extensión)

- A Ventilation grille
 B Mini-switches for addressing and master/slave
 C Socket D-SUB-25 for APS bus ribbon cable
 D Input socket XLR-3 pole
 (for the use with a non-APS system)
 E Pluggable output terminal for the induction loop
 F Input socket for the mains cable with fuse
 G Output socket for the mains (for extension)



Características técnicas

Technical specifications

Mini-interruptores para el direccionamiento (B):
 (IMPORTANTE: interruptor: OFF = para arriba => dirección activada)
 en los sistemas con el módulo de procesador APS-990

Configuration of the mini-switches for the addressing (B):
 (IMPORTANT: switch OFF = up => address enabled)
 at systems with processor module APS-990

- 1 = dirección 1
 2 = dirección 2
 3 = dirección 4
 4 = dirección 8
 5 = dirección 16
 6 = dirección 32
 7 = dirección 64
 8 = master (= ON => abajo) o esclavo (= OFF => para arriba)

- 1 = address 1
 2 = address 2
 3 = address 4
 4 = address 8
 5 = address 16
 6 = address 32
 7 = address 64
 8 = master (= ON => down) or slave (= OFF => up)

en los sistemas con el módulo de procesador APS-99

at systems with processor module APS-99

- 1 = dirección 1
 2 = dirección 2
 3 = dirección 4
 4 = dirección 8
 5 = dirección 16
 6 = clase de chasis (en BO-XXX: interruptor = ON => abajo)
 7 = clase de chasis (en BO-XXX: interruptor = OFF => para arriba)
 8 = master (= ON => abajo) o esclavo (= OFF => para arriba)

- 1 = address 1
 2 = address 2
 3 = address 4
 4 = address 8
 5 = address 16
 6 = kind of the casing (at BO-XXX: switch = ON => down)
 7 = kind of the casing (at BO-XXX: switch = OFF => up)
 8 = master (= ON => down) or slave (= OFF => up)

¡IMPORTANTE:

IMPORTANT:

¡La dirección del chasis debe coincidir con la programación!
 En los equipos ensamblados y programados, los mini-interruptores están perfectamente ajustados y no deben ser modificados. Con un solo interruptor mal posicionado, toda el equipo es incapaz de funcionar correctamente. Eso es también posible, si una cubierta sin un reemplazo se toma del sistema.

The address must be in accordance with the programming!
 At assembled systems all mini-switches are in the right position. Do not alter!
 If only one switch is in the wrong position, the system could possibly not work correctly! It could also happen, if a casing will be removed from the system without any replacement.

M/S = Función del interruptor CC (2)
 (Master = interruptor CON./DESC. activo
 esclavo = interruptor sin función)

M/S = Function of the DC switch (2)
 (Master = switch ON/OFF for the entire system,
 slave = switch without function)

Conector hembra D-SUB-25 (BUS IN / OUT):
 para la conexión del bus con otros chasis del sistema APS

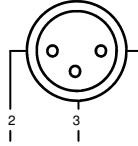
Socket D-SUB-25 (BUS IN / OUT):
 for the bus connection with other APS system casings

BO-CD-155 (Casing with induction loop amplifier) APS-APROSYS Component

BO-CD-155 (Amplificador para bucle de inducción) APS-APROSYS Componente

Diagrama de conexión del conector XLR (D):

- 1 = Masa / pantalla
- 2 = Entrada BF (baja frecuencia) simétrica +
- 3 = Entrada BF (baja frecuencia) simétrica -



Connection diagram for the XLR 3-pole socket (D):

- 1 = Ground / screen
- 2 = LF (low frequency) input balanced +
- 3 = LF (low frequency) input balanced -

Conexión en el conector enchufable para salida (E):

Bucle de inducción



Connection at the pluggable output terminal (E):

Induction loop

Datos comunes

Tipo: BO-CD-155
Potencia (Seno): 150 W
Fusible red: 1.00 AT

General information

Typ: BO-CD-155
Power (cont.): 150 W
Mains fuse (F): 1.00 AT

Impedancia mínima

(del bucle de inducción conectado en la salida E)
0.2 hasta 2 Ohmios

Minimum impedance

(of the induction loop connected at the output terminal E)
0.2 up to 2 Ohms

Instrucciones

1. Conectar el bucle de inducción en el conector de salida (E).
2. Encender el equipo con el interruptor principal del sistema. Cuando el equipo está en funcionamiento, el indicador ON se ilumina.
3. Si no lo hace, es necesario comprobar el fusible de corriente. El fusible está situado en el conector para entrada de corriente (F). Para un control o cambio, desconectar el cable de corriente del amplificador. Entonces abrir, con la ayuda de un destornillador, el cajón pequeño que hay encima del conector de entrada de corriente. Hay dos fusibles. El primero es de repuesto y el segundo es el fusible de la unidad. Substituir los fusibles solamente por otros del mismo valor.
4. Con la ayuda de un objeto fino pulsar brevemente el botón SETUP. Ésto comienza el ajuste del amplificador al bucle. Este procedimiento tarda aproximadamente 5 segundos.
5. Ajustar el nivel necesario (-30dB hasta +3dB) con el control de VOLUME (4). El nivel de salida es visible en la indicación (6).
6. Si el led rojo FAULT se ilumina, el ajuste de no se ha realizado (véase el punto 4.), no se ha conectado ningún bucle, la impedancia del bucle conectado se ha sobrepasado o el bucle se ha interrumpido.

Operating instructions

1. Connect the induction loop at the output terminal (E).
2. Turn on the equipment by the master switch of the system. If the equipment is in operation, the green ON-indication illuminates.
3. If the indication does not illuminate, it is necessary to check the mains fuse. The fuse is located in the mains input-socket (F). For a check or for an exchange, disconnect the mains cable from the amplifier. Then open, with the help of a screwdriver, the small drawer which is integrated in the mains input-socket. Now two fuses are visible. The first one is the spare and the second one is the fuse of the unit. Replace fuses only by the same values.
4. With the help of a thin object press briefly the SETUP button. It starts the adjustment for the amplifier to the loop. This procedure takes approx. 5 seconds.
5. Adjust the required level (-30dB up to +3dB) with the VOLUME control (4). The output level will be indicated by the LEDs (6).
6. If the red indication FAULT illuminates, either no setup had been done (see point 4.), no indication loop is connected, the impedance of the connected loop is too high or the loop is interrupted.

¡ATENCIÓN!

Las instrucciones de seguridad que se aplican a todos los aparatos eléctricos, se aplican igualmente a este aparato. Especialmente no abrir el aparato mientras esté conectado a la red.

WARNING!

The usual safety precautions for working with electrical equipment apply. In particular, the unit may only be opened when disconnected from the mains (230V). Leave servicing to skilled personnel only.